

### Uponor Pump Group CPG

Before installing the Uponor Pump Group CPG the installer must read, understand and observe the mounting/operating instructions (especially the chapter „Safety“). Instructions are subject to technical alterations. Keep for future reference.

#### EE Uponor segamissõlm CPG

Enne Uponori segamissõlme CPG paigaldamist peab kasutaja lugema ja mõistma ning järgima kasutus/paigaldusjuhiseid (eriti peatükki „Ohutus“). Juhiseid võidakse tehnilise küllje pealt muuta. Hoidke antud juhised tulevaseks kasutamiseks alles.

#### NL Uponor regelenheid CPG

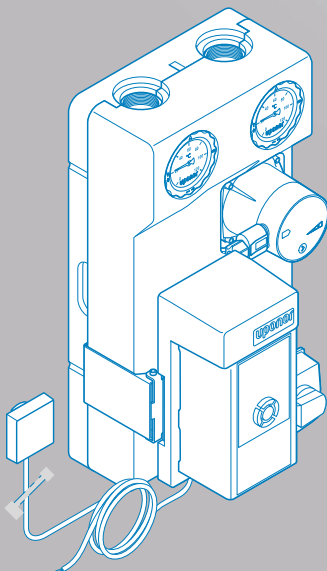
Voor de montage van de Uponor regelenheden dient den monteur deze montage-/gebruikershandleiding (met name het hoofdstuk „veiligheid“) te lezen, te begrijpen en op te volgen. Technische wijzigingen zijn voorbehouden. Voor toekomstig gebruik bewaren!

#### FR Unité centrale de réglage Uponor CPG

Avant de procéder au montage des régulateurs Uponor, l'utilisateur doit lire, comprendre et respecter les instructions de montage (surtout le chapitre „Sécurité“). Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques. A conserver pour un usage futur!

#### IT Stazione di regolazione Uponor CPG

Prima di procedere al montaggio della sottostazione di regolazione Uponor è indispensabile che l'installatore legga attentamente, capisca e rispetti le indicazioni contenute (soprattutto il capitolo sicurezza) nelle presenti istruzioni di montaggio e di esercizio. È riservata la possibilità di apportare variazioni tecniche. Le istruzioni d'uso devono essere conservate per futuri impieghi



#### ES Estación de regulación Uponor CPG

Antes del montaje de una estación de regulación Uponor, el instalador debe leer estas instrucciones de montaje y funcionamiento (sobre todo el capítulo „Seguridad“), comprenderlas y respetarlas. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas. Conservar para su futura utilización.

#### CZ Regulační stanice Uponor CPG

Před provedením montáže regulační stanice Uponor si musí monter přečíst tento návod k montáži a obsluze (především kapitulu „Bezpečnost“), porozumět obsahu a dodržovat pokyny, které jsou zde uvedeny. Vyhrazujeme si právo na technické změny. Uschovat pro budoucí použití!

#### PL Zestaw mieszający Uponor CPG

Przed zamontowaniem urządzenia do regulacji ogrzewania Uponor należy przeczytać, zrozumieć i przestrzegać niniejszej instrukcji montażu/instrukcji eksploatacji (przede wszystkim rozdziału „Bezpieczeństwo“). Zastrzegamy sobie możliwość zmian technicznych.

#### SE Uponor Reglerenhet CPG

Innan Uponor reglerenheterna monteras måste handhavaren läsa, förstå och uppmärksamma denna monterings-/bruksanvisning (i synnerhet kapitlet „Säkerhet“). Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar. Spara bruksanvisningen för senare användning!

#### FI Uponor CPG-säätökeskus

Ennen Uponor-säätökeskusten asentamista asentajan täytyy lukea ja ymmärtää tämä asennus- ja käyttöohje (erityisesti sen luku „Turvallisuus“) ja noudattaa siinä annettuja ohjeita. Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään. Säilytä myöhempää tarvetta varten!

#### DK Uponor pumpeshunt CPG

Før montering af Uponor pumpeshunte skal montøren have læst og forstået denne monterings-/driftsvejledning, og den skal overholdes (det gælder især kapitlet „Sikkerhed“). Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer. Skal opbevares til fremtidig brug!

# Safety

Ohutus • Veiligheid • Sécurité • Sicurezza • Seguridad • Bezpečnost • Bezpieczeństwo  
• Säkerhet • Turvallisuus • Sikkerhed

**GB**

## Safety instructions and tips

In these mounting/operating instructions the following symbols are used:



Danger! Risk of an electrical shock. Failure to observe these instructions can lead to serious bodily harm and material damage.



Caution! Important note concerning the functionality. Disregarding this note can cause malfunction.



Information. Useful tips and important information.



Information. Read and observe the instructions.



Check. Is everything OK?



Temperature



Time



Operating pressure

## Designated application

The Uponor Pump Group CPG is used for weather compensated supply of water temperature for floor, wall and ceiling radiant systems for both heating and cooling systems in buildings or certain sections of buildings.



All advices of this mounting/operating instructions are to be observed when using the Uponor regulating units. Any other application is not as directed.



The manufacturer does not accept liability for damages arising from misuse. Modifications or changes are only allowed after the manufacturers approval. Pump groups may only be repaired by authorized repair shops named by the manufacturer.

## Permitted installing personnel



Pump Group shall only be mounted, operated and maintained through trained personal. Untrained personnel may only operate the device under the supervision of an experienced person.



The installing personnel must read, understand and observe the mounting/operating instructions (especially the chapter „Safety“). Failure to install as per the manufacturers instructions will invalidate your warranty.

**EE**

## Ohutuseeskirjad ja soovitused

Antud kasutus/paigaldusjuhises kasutatakse järgnevaid sümboleid:



Oht! Elektrilöögi oht. Nende juhiste eiramine võib tuua kaasa tõsiseid kehavigastusi ja omandikahjustusi.



Hoiatus! Oluline masina toimimist puudutav märkus. Selle märkuse eiramine võib tuua kaasa vea masina toimimises.



Informatsioon. Kasulikud soovitused ja oluline informatsioon.



Informatsioon. Lugege ja uurige instruksioone.



Kontrollige kas kõik on OK?



Temperatuur



Aeg



Töösurve

## Sihipärane kasutamine

Uponor segamissõlme CPG kasutatakse põranda-, seinaja laekütte/jahutuse tarbeks. Segamissõlm kompenseerib vastavat väliskeskkonnale soojuskandja temperatuuri hoones või selle osas.



Uponori reguleerseadmete kasutamisel tuleb järgida kõiki antud kasutus/paigaldusjuhises toodud suuniseid.



Tootja ei võta vastutust väärast kasutamisest tekitatud kahjustuste eest. Muudatuste või teisenduste tegemine on lubatud ainult tootja nõusolekul. Segamissõlme kasutamine on lubatud ainult tootja poolt nimetatud pädevates parandusjaamades.

## Lubatud paigalduspersonal



Segamissõlme paigaldamisega, juhtimise ja hooldamisega on lubatud tegeleda ainult vastava väljaõppega personalil. Väljaõppeta isikud võivad kasutada seadet ainult väljaõppinud järelevalvataja käe all.



Paigalduspersonal peab olema antud kasutusjuhendi lugenud, mõistnud ja seda töö käigus ka järgima (eriti peatükki „Ohutus“). Tootja poolt antud paigaldusjuhiste eiramine seadme ülespanekul muudab Teie garantii kehtetuks.

## NL

### Veiligheidsaanwijzingen en tips

In deze montage/bedieningshandleiding worden de volgende symbolen gebruikt.



Gevaar! Elektrische schok mogelijk. Negeren kan leiden tot grote persoonlijke en materiele schade.



Let op! Belangrijke aanwijzing m.b.t. de werking. Het niet opvolgen hiervan kan leiden tot storingen.



Informatie. Gebruikerstips en belangrijke informatie.



Informatie. Hand leiding lezen en opvolgen.



Testen. Is alles oke?



Temperatuur



Tijd



bedrijfs-druk

### Doelmatig gebruik

De regelstations CPG worden gebruikt als weersafhankelijk gestuurde warmwater temperatuurregelingen van vloer- en/of wandverwarming in gebouwen, bijv. gebouwverdiepingen.



Alle in deze montage-/gebruikershandleiding opgenomen aanwijzingen dienen bij het gebruik van Uponor regeleenheden te worden opgevolgd. Ledere afwijkende toepassing is niet toegestaan.



De fabrikant is niet aansprakelijk voor ontstane schade veroorzaakt door verkeerd gebruik van de regeleenheden. Om veiligheidsredenen zijn constructieve wijzigingen niet toegestaan. De regeleenheden mogen uitsluitend worden gerepareerd door een door de fabrikant erkende reparateur.

### Vakbekwame monteurs



De regelstations mogen alleen door gekwalificeerd personeel gemonteerd, ingeregeld en afgesteld worden. Leerlingmonteurs mogen alleen onder toezicht van gekwalificeerd personeel aan het product werken.



De monteur moet de montage-/bedieningshandleiding (met name het hoofdstuk „veiligheid“) lezen, begrijpen en opvolgen. Alleen onder de bovengenoemde voorwaarden kan de fabrikant volgens de wettelijke bepalingen aansprakelijk worden gesteld.

## FR

### Conseils et instructions de sécurité

Dans ces instructions de montage, l'on utilise les symboles suivants.



Danger! Décharges électriques possibles. Passer outre peut engendrer des blessures et/ou dégâts matériels graves.



Attention! Indication importante concernant la fonction. Le non-respect peut provoquer des dysfonctionnements.



Information. Conseils d'utilisation et informations importantes.



Information. Lire et suivre le mode d'emploi.



Contrôler. Tout en ordre?



Température



Temps



Pression de service

### Utilisation

L'unité de réglage centrale CPG pour chauffage par le sol et/ou chauffage mural est développée pour la régulation centralisée, par ex. habitations.



Toutes les indications qui figurent dans les présentes instructions de montage/le présent mode d'emploi doivent être suivies lors de l'utilisation des régulateurs Uponor. Toute autre utilisation du régulateur n'est pas conforme à sa destination.



Le fabricant ne répond pas des dégâts pouvant résulter d'une utilisation abusive du régulateur. Aucune transformation ni modification n'est autorisée, pour des raisons de sécurité. La réparation des régulateurs doit être confiée uniquement à des ateliers de réparations désignés par le fabricant.

### Installateurs qualifiés



Les stations de réglage ne peuvent être montées, mises en service et entretenues que par un personnel spécialisé et formé. Monteurs non-qualifiés peuvent uniquement travailler au produit s'ils sont accompagnés par un installateur.



L'installateur doit lire, comprendre et suivre les instructions de la notice d'installation et d'utilisation (surtout le chapitre „Sécurité“). Ce n'est qu'au vu du respect des prescriptions qui précèdent que la responsabilité du fabricant peut être engagée selon les procédures légales.

## IT

### Segnali di sicurezza

Nelle presenti istruzioni di montaggio e d'impiego vengono utilizzati i seguenti simboli



Pericolo! Pericolo di corrente. La non osservanza può causare gravi pericoli alla salute oppure alla apparecchiatura.



Attenzione! Avviso importante di funzionamento. L'inosservanza può causare disfunzioni.



Informazione. Avviso d'impiego e informazioni importanti.



Informazione. Leggere e seguire le istruzioni.



Controllare. E' tutto O.K. ?



Temperatura



Tempo



Pressione

### Modalità d'impiego

Le centraline di comando CPG vengono impiegate per la regolazione della temperatura dell'acqua di riscaldamento di impianti di riscaldamento a pavimento o a parete in edifici o zone di edifici in dipendenza delle condizioni climatiche.



Per l'impiego delle sottostazioni Uponor vanno rispettate tutte le avvertenze di queste istruzioni di montaggio e di esercizio.



Per danni provocati da uso non corretto e inosservanza delle istruzioni di montaggio, il costruttore declina ogni responsabilità. Per motivi di sicurezza non sono ammesse ristrutturazioni o modifiche delle sottostazioni di regolazione. Le sottostazioni di regolazione Uponor possono essere riparate solamente in officine autorizzate dal produttore.

### Montatori autorizzati



Le sottostazioni di regolazione Uponor possono essere installate e riparate solamente da personale specializzato. Gli interventi sull'apparecchiatura da parte di personale non addestrato potranno essere effettuati solo sotto la supervisione di tecnici specializzati.



L'installatore deve leggere, capire e osservare l'istruzione di montaggio e funzionamento (particolarmente il capitolo sicurezza). Per danni provocati da uso non corretto e inosservanza delle istruzioni di montaggio, il costruttore declina ogni responsabilità.

## ES

### Instrucciones y consejos de seguridad

En estas instrucciones de montaje y funcionamiento se utilizan los siguientes símbolos.



¡Peligro! Posible descarga eléctrica. Su no observación puede ocasionar graves daños materiales y personales.



¡Atención! Consejo importante sobre el funcionamiento. Su no observación puede ocasionar fallos de funcionamiento.



Información. Consejos de utilización e información importante.



Información. Lea y observe las instrucciones.



Comprobación. ¿Está todo en orden?



Temperatura



Hora



Presión de servicio

### Utilización conforme a lo prescrito

Las estaciones de regulación CPG se utilizan para la regulación de la temperatura del agua caliente de superficies con calefacción por suelo radiante o calefacción de pared en función de las condiciones climáticas, en edificios o secciones de edificios.



Se deben observar todas las indicaciones de estas instrucciones de montaje y funcionamiento cuando se utilicen estaciones de regulación Uponor. Cualquier otro uso es contrario al uso prescrito.



El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños ocasionados como consecuencia de la utilización inadecuada de las estaciones de regulación. No se permite ninguna modificación ni transformación por razones de seguridad. Las estaciones de regulación deben ser reparadas por un taller de reparaciones indicado por el fabricante.

### Instaladores autorizados



Las estaciones de regulación deben ser instaladas, operadas y conservadas por personal especializado. El personal en formación solo puede trabajar con el producto bajo la supervisión de una persona experimentada.



El instalador debe leer, comprender y observar estas instrucciones de montaje y funcionamiento (sobre todo el capítulo "Seguridad"). La responsabilidad del fabricante sólo existirá bajo las condiciones mencionadas y según las normativas legales.

## CZ

### Bezpečnostní pokyny a tipy

V tomto montážním návodu/návodu k obsluze se užívají následující symboly.



Nebezpečí! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Nedodržování může způsobit těžké újmy na zdraví a majetku.



Pozor! Důležité upozornění pro funkci. Nedodržení může vyvolat chybnou funkci.



Informace. Tipy pro použití a důležité informace.



Informace. Přečíst a dodržovat návod.



Kontrola. Je všechno o.k.?



Teplota



Čas



Provozní tlak

### Předpisové použití

Regulační stanice CPG se používá k regulaci topné vody pro podlahové a stěnové vytápění v budovách a v jednotlivých místnostech. Zde je regulace provedena v souladu s venkovní teplotou..



Dodržujte při používání regulační stanice Uponor všechny pokyny uvedené v tomto návodu k montáži a k použití. Jakékoliv jiné použití není v souladu s ustanoveními.



Za škody, způsobené nesprávným použitím regulační stanice Uponor, výrobce neručí. Přestavby nebo změny nejsou z bezpečnostních důvodů dovoleny. Regulační stanice smí opravovat pouze servisní středisko, akreditované výrobcem.

### Oprávnění montéři



Regulační stanice Uponor smí namontovat a uvést do provozu pouze vyškolený specializovaný pracovník. Zaučení pracovníci smí pracovat na výrobku jen pod dohledem zkušené osoby.



Montér si musí přečíst tento návod k montáži a obsluze (především kapitolu „Bezpečnost“), porozumět jeho obsahu a dodržovat pokyny, které jsou v něm uvedeny. Záruka výrobce je poskytnuta v souladu s legislativními ustanoveními a pouze pokud jsou splněny výše uvedené podmínky.

## PL

### Uwagi dot. bezpieczeństwa i wskazówki

W niniejszej instrukcji montażu i obsługi używane są następujące symbole.



Niebezpieczeństwo! Możliwość porażenia prądem. Nieprzestrzeganie zasad może wywołać poważne problemy zdrowotne lub spowodować szkody materialne.



Uwaga! Ważna uwaga dot. funkcji. Nieprzestrzeganie zasad może wywołać awarię.



Informacja. Wskazówki dot. stosowania i ważne informacje.



Informacja. Przeczytać i przestrzegać instrukcji.



Sprawdzić. Czy wszystko jest o.k.?



Temperatura



Czas



Ciśnienie robocze

### Stosowanie systemu zgodnie z przeznaczeniem

Zestaw mieszający CPG jest stosowany do pogodowej regulacji temperatury wody grzejnej ogrzewania podłogowego i ściennego w budynkach lub w częściach budynków.



Należy przestrzegać wszystkich wskazówek niniejszej instrukcji montażu/instrukcji eksploatacji dla regulacji ogrzewania firmy Uponor. Każde inne zastosowanie nie jest zgodne z przeznaczeniem.



Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego zastosowania urządzeń do regulacji. Przeróbki lub zmiany są ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne. Naprawy zestawów mogą być przeprowadzane jedynie w miejscach wskazanych przez producenta.

### Dopuszczeni monterzy



Montaż, eksploatacja i konserwacja urządzeń do regulacji mogą być przeprowadzane jedynie przez wykwalifikowany personel. Przyuczony personel może pracować przy urządzeniu wyłącznie pod nadzorem doświadczonej osoby.



Osoba dokonująca montażu musi przeczytać, zrozumieć i przestrzegać niniejszej instrukcji montażu/instrukcji eksploatacji (przed wszystkim rozdziału „Bezpieczeństwo”). Jedynie przy spełnieniu tego warunku producent ponosi ustawową odpowiedzialność za produkt.

## SE

### Säkerhetsanvisningar och tips

I denna monterings-/bruksanvisning används följande symboler.



Fara! Risk för elektrisk chock. Underlåtenhet att iakttä dessa anvisningar kan förorsaka allvariga hälsoskador eller materiella skador.



Observera! Viktiga anvisningar gällande funktionen. Underlåtenhet att iakttä dessa anvisningar kan förorsaka fel.



Information. Användartips och viktig information.



Information. Läs och följ instruktionerna.



Kontrollera. Är allt OK?



Temperatur



Tid



Arbetstryck

### Avsedd användning

Uponor Reglerenhet CPG används för väderkompenserad reglering av framledningstemperaturen i värme och kylsystem i golv, vägg och tak i byggnader eller sektioner av byggnader.



Alla anvisningar i denna monterings-/bruksanvisning måste iakttas vid användning av Uponor reglerenheter. All annan användning är ej tillämplig.



För skador som uppstår till följd av felaktig användning av reglerenheterna ansvarar tillverkaren inte. Av säkerhetsskäl är det förbjudet att göra ombyggnader eller ändringar. Reglerenheterna får endast repareras av en av tillverkaren godkänd reparationsverkstad.

### Behöriga montörer



För montering, drift och underhåll på reglerenheterna krävs utbildad yrkespersonal. Personal som ska läras upp får endast arbeta med enheten under uppsikt av en erfaren person.



Handhavaren måste läsa, förstå och uppmärksamma denna monterings-/bruksanvisning (i synnerhet kapitlet "Säkerhet").

Endast om ovanstående villkor är uppfyllda kan tillverkaren göras ansvarig enligt lagbestämmelserna.

## FI

### Turvallisuusmääräykset ja hyödyllisiä vinkkejä

Tässä asennus- ja käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä.



Vaara! Sähköiskun vaara. Laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia terveydellisiä tai esinevahinkoja.



Huomio! Tärkeä toiminnallinen ohje. Laiminlyönti voi aiheuttaa virhetoimintoja.



Tiedoksi. Käyttövinkejä ja tärkeitä tietoja.



Tiedoksi. Lue käyttöohje ja noudata sitä.



Tarkasta. Onko kaikki kunnossa?



Lämpötila



Aika



Käyttöpaine

### Määräysten mukainen käyttö

Uponor CPG -säätokeuksesta käytetään rakennusten tai sen osien säätöohjattuun menoveden lämpötilan säätöön lattia- tai kattolämmitys ja/tai viillennyskäytössä.



Kaikkia tässä asennus- ja käyttöohjeessa annettuja ohjeita tulee noudattaa Uponor-säätokeuksesta käytettäessä. Kaikkinainen muu käyttö on määräysten vastaista.



Säätokeuksen virheellisestä käytöstä aiheutuvista vahingoista valmistaja ei ota mitään vastuuta. Rakenteelliset tai muut muutokset on kielletty turvallisuussyistä. Säädinasiemien korjaustyöt saa suorittaa vain valmistajan nimeämä korjaamo.

### Hyväksytyt asentajat



Ainoastaan riittävästi koulutetut ammattihenkilöt saavat asentaa, käyttää ja huoltaa säädinasemat. Opastettavat henkilöt saavat työskennellä ainoastaan kokeneen henkilön valvonnassa.



Laitetta käyttävän täytyy lukea ja ymmärtää tämä asennus- ja käyttöohje ja noudattaa siinä annettuja ohjeita.

Valmistaja on vastuullinen lakisääteisten määräysten mukaisesti vain, jos ylläolevat ehdot täytetään.

## DK

### Sikkerhedsanvisninger og tips

I denne monterings-/driftsvejledning anvendes følgende symboler.



Fare! Mulighed for strømstød. Manglende overholdelse kan medføre alvorlige sundhedsskader eller materielle skader.



Obs! Vigtige informationer om funktionen. Manglende overholdelse kan medføre fejlfunktioner.



Informationer tips og vigtige informationer til anvendelsen.



Informationer læs og overhold vejledningen.



Kontrol. Er alt i orden?



Temperatur



Tid



Driftstryk

### Anvendelsesområde

Uponor pumpeshunt CPG anvendes til klimakompenseret fremløbstemperaturregulering af varme- og køleinstallationer i vægge, gulve eller lofter.



Alle anvisninger i denne monterings-/driftsvejledning skal overholdes ved anvendelse af Uponor pumpeshunte. Al anden anvendelse er uden for anvendelsesområdet.



Producenten hæfter ikke for skader, der opstår ved ikke-anbefalet anvendelse af pumpeshunt. Ombygninger eller ændringer er ikke tilladt af sikkerhedsgrunde. Pumpeshunt må kun repareres af et reparationsværksted, der er udpeget af producenten.

### Godkendte montører



Uponor pumpeshunte må kun monteres, anvendes og vedligeholdes af uddannet specialpersonale. Personale under oplæring må kun arbejde ved produktet under opsyn af en erfaren person.



Montøren skal læse, forstå og overholde denne monterings-/driftsvejledning (især kapitlet "Sikkerhed").

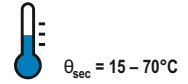
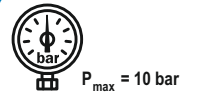
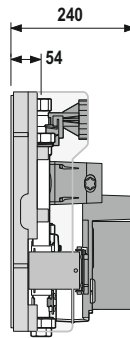
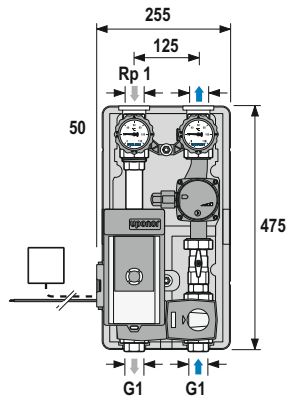
Producentens garanti i henhold til bestemmelserne i loven gælder kun under ovennævnte betingelser.

## Components, Dimensions

- Koosteosad, mõõdud • Componenten, afmetingen • Composants, dimensions
- Dimensioni, componenti • Componentes y dimensiones • Součásti, rozměry
- Komponenty, wymiary • Komponenter, dimensioner • Laitteen osat, mitat
- Komponenter, mål

### CPG

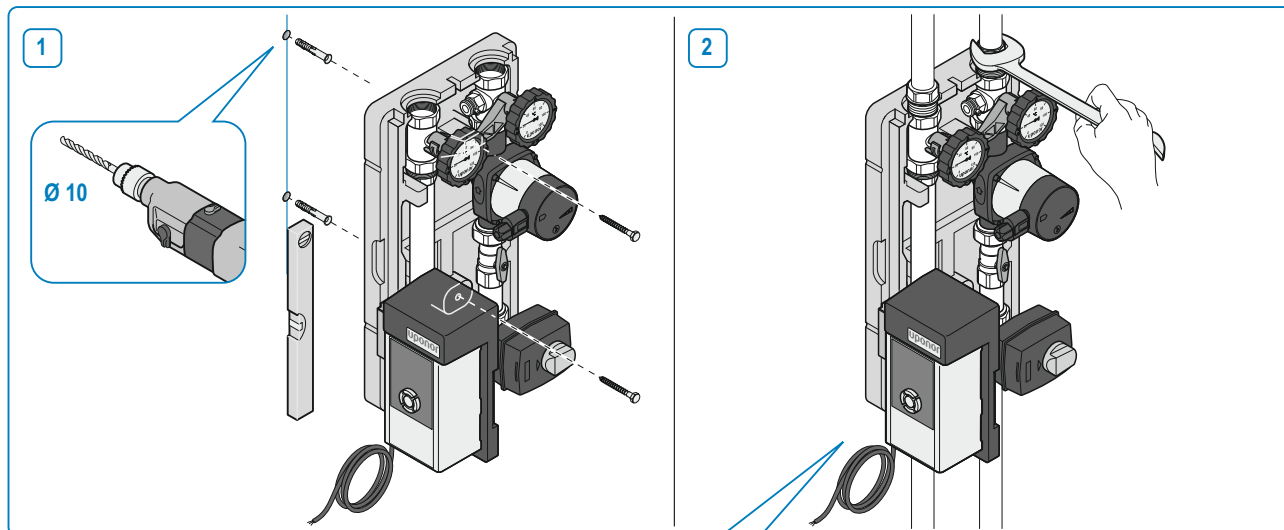
$Q \leq 15 \text{ kW}$   
 $kvs = 7 \text{ m}^3/\text{h}$





# Mounting

- Paigaldamine • Montage • Montage • Montaggio • Montaje • Montáž • Montaż • Montering
- Asennus • Montering



If the CPG is operated in cooling mode, observe the following:

- The building must be equipped with water vapour diffusion proof insulation
- A dew point monitoring system to prevent condensation, especially on the recirculation pump, must be installed (the dew point is monitored during operation with the Uponor controller C-46 & H-56).

Kui CPG-d kasutatakse jahutusrežiimis, tegutsuge järgnevalt:

- hoone peab olema varustatud veeauru levikut takistava isoleermaterjaliga.
- kondensatsiooni vältimiseks, seda eriti ringluspumba juures, peab olema paigaldatud kastepunkti järelvalvesüsteem (kastepunkti jälgitakse seadme toimimise ajal Uponor juhtimiseseadmega C-46 & H-56).

Indien de CPG in de koelmodus bediend wordt, dient het volgende in acht genomen te worden:

- Door de klant ter beschikking te stellen, waterdampdiffusiedichte isolatie is noodzakelijk
- Dauwpuntcontrole ter preventie van watercondensatie, in het bijzonder aan de circulatiepomp, dient gewaarborgd te worden (deze dauwpuntcontrole vindt bij de werking met de Uponor regelaar C-46 & H-56 plaats).

Veuillez observer ce qui suit lors d'un fonctionnement de la CPG en mode de refroidissement :

- prévoir une isolation étanche à la vapeur d'eau sur le site d'utilisation
- garantir une surveillance du point de condensation en prévention de la formation d'eau de condensation, notamment au niveau de la pompe de recirculation (cette surveillance du point de condensation est assurée par le régulateur Uponor C-46 & H-56 durant le fonctionnement).

Se nella CPG viene attivato il modo di raffreddamento, sarà necessario osservare quanto segue:

- è necessario un isolamento stagno alla diffusione di vapore acqueo nella costruzione del punto di rugiada, per prevenire la condensazione d'acqua, in particolare nella pompa di circolazione (questo monitoraggio del punto di rugiada avviene durante l'esercizio con il regolatore Uponor C-46 & H-56).

Si se maneja la CPG en el modo de refrigeración, hay que tener en cuenta lo siguiente:

- es necesario un aislamiento estanco a la difusión de vapor de agua por parte del cliente
- monitorización del punto de rocío para evitar condensación de agua, especialmente en la bomba de circulación (esta monitorización del punto de rocío se lleva a cabo en el funcionamiento con el regulador Uponor C-46 & H-56).

Pokud je CPG provozována v chladicím režimu, je nutné dodržovat následující:

- je nutné izolace nepropouštějící difúzi vodní páry, kterou zajistí zákazník
- je nutné zajistit kontrolu rosného bodu pro zabránění kondenzace vody, zvláště na cirkulačním čerpadle (tato kontrola rosného bodu proběhne při provozu s regulátorem Uponor C-46 & H-56).

Podczas zastosowania CPG w celach chłodzenia:

- izolacja przeciw kondensacyjna jest niezbędna
- kondensacji można zopobiec podczas użycia odpowiedniego regulatora (n.p. Uponor Regulator C-46 & H-56)

lakta följande om CPG-enheten används i kyl-läge:

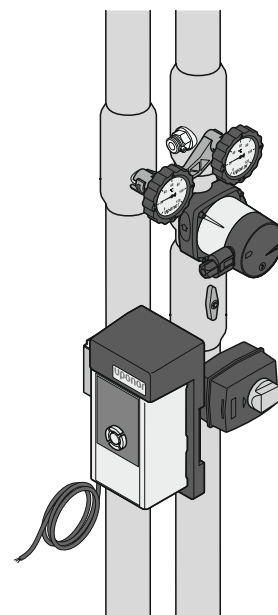
- isolering som är diffusionstät mot vattenånga krävs (ingår ej i produkten)
- Daggpunktsövervakning för att undvika vattenkondensering, i synnerhet på cirkulationspumpen, ska vara garanterad (daggpunktsövervakningen äger rum vid drift med Uponor Reglerenhet C-46 & H-56).

Jos CPG-laitetta käytetään jäähdtykskäytöllä, tulee muistaa seuraavat asiat:

- Rakennuksessa täytyy olla höyrynsulku.
- Kondenssiveden muodostumisen välttämiseksi erityisesti kiertopumpun kohdalla, tulee kastepisteen valvonta varmistaa H-56 kosteusanturilla (lisävaruste) . Uponor C-46 säädin valvoo menoveden lämpötilaa suhteessa kastepisteeseen käytön aikana.

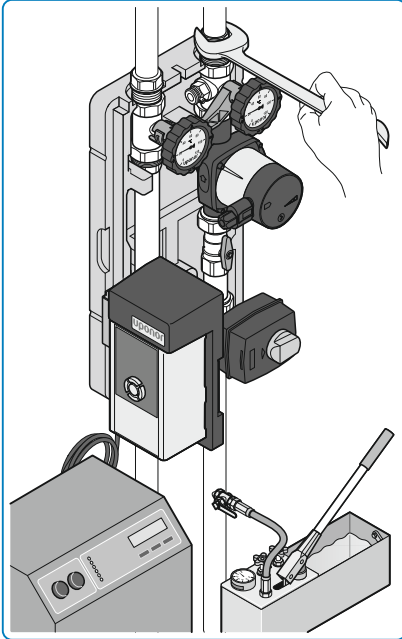
Hvis CPG anvendes i kølemodus, skal følgende overholdes:

- vanddamp-diffusionstæt isolering på anvendelsesstedet kræves ikke
- Dugpunktsovervågning til forebyggelse af vandkondensering især på cirkulationspumpen skal garanteres (denne dugpunktsovervågning finder sted ved drift med Uponor-regulator C-46 & H-56).

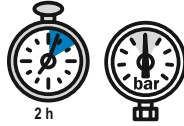


# Operation

Toimimine • Gebruik • Fonctionnement • Esercizio • Funcionamiento • Provoz • Eksploatacja  
• Operation • Käyttö • Operation



1



2 h  
6 bar ≥ P ≥ 4 bar

Tightness test, P = pressure  
Lekkekindluse test, P = surve  
Dichtheidsproef, P = druk  
Test d'échanchéité, P = pression  
Controllo della tenuta, P = pressione  
Comprobación de la estanqueidad, P = presión  
Kontrola těsnosti, P = tlak  
Próba ciśnienia, P = ciśnienie  
Tähtsprovning, P = tryck  
Tiiviyskoe, P = paine  
Tæthedskontrol, P = tryk

2



After 2 hrs. check for leakage  
Pärast 2 tundi otsige lekkeid  
Naar 2 uur controleren op lekkage  
Après 2 h contrôle des fuites  
Dopo 2 ore controllo di fughe  
Tras 2 h comprobación de fugas  
Po 2 h zkouška prúsaku  
Po 2 h kontrola szczelności  
Efter 2 h läckagekontroll  
2 tunnin kuluttua vuototarkastus  
Efter 2 h lækagekontrol

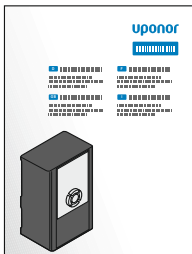
3



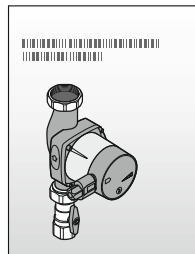
Operating pressure  
Töösurve  
Bedrijfsdruk  
Pression de service  
Pressione di esercizio  
Presión de servicio  
Provozní tlak  
Ciśnienie robocze  
Drifttryck  
Käyttöpaine  
Driftstryk



Operation of the control, see:  
Juhtimisseadme kasutamine, vaadake:  
Bediening van de regeling zie:  
Commande du régulateur voir:  
Comando della regolazione, si veda:  
Para el manejo del control regulador, véase:  
Obsluha regulace viz:  
Operacja regulatora:  
Manövrering av regulator, se:  
Säätimen käyttö katso:  
Betjening af regulatoren – se:



Operation of the recirculation pump, see:  
Ringluspumba kasutamine, vaadake:  
Bediening van de circulatiepomp zie:  
Commande de la pompe de recirculation voir:  
Comando della pompa di circolazione, si veda:  
Para el manejo de la bomba de circulación, véase:  
Obsluha cirkulačního čerpadla viz:  
Operacja pompy:  
Manövrering av cirkulationspumpen, se:  
Kiertopumpun käyttö katso:  
Betjening af cirkulationspumpen se:



Operation of the mixer motor, see:  
Seguklapimootori kasutamine, vaadake:  
Bediening van de aandrijving zie:  
Commande du moteur voir:  
Comando dell'azionamento, si veda:  
Para el manejo del accionamiento, véase:  
Obsluha pohonu viz:  
Operacja silnika:  
Manövrering av shunt motorn, se:  
Venttiilmoottorin käyttö katso:  
Betjening af motor – se:

